



**présente quatre expositions Off dans le cadre de la  
Biennale Internationale du Design 2010 à Saint Etienne**



Contact presse : Patricia Gavilan 06 26 08 71 59  
patriciagavilan@free.fr



**Quatre expositions Off dans le cadre de la Biennale Internationale de Design 2010 organisées par l'IRMACC :**

- Locaux de l'IRMACC

***Matière(s)***

Collectif de créateurs contemporains autour de l'artiste Hervé Di Rosa.

- MJC Les Tilleuls

***Dire ensemble nos différences***

Exposition de créateurs contemporains de mobilier.

- Galerie Rue des Artistes

***Court-circuit***

Expositions des œuvres des stagiaires « métiers d'art » de l'IRMACC.

- Espace Relations Internationales

***Matières collaboratives***

Exposition nanimarquina, design et métiers d'art, avec une connotation de réalisation à l'international.

**Deux expositions dont l'IRMACC est partenaire :**

- La Serre

***Tom § Caro***

Ancienne Ecole des Beaux Arts - 15, rue Henri Gonnard  
42 000 Saint Etienne

- 21 bis avenue Denfert-Rochereau

***« 14 artisans 14 designers 1 graphiste 1 critique 1 off »***



A sa création en 1988, cette association de type loi 1901 se nommait IRDD, Institut Régional pour le Développement du Design, et avait pour principale mission la promotion du design.

Dès 2000, lorsque le Conseil des métiers d'Art s'est préoccupé de la préservation des métiers d'art rares et des savoir-faire exceptionnels, l'IRDD a porté le projet sur le territoire de la Région Rhône-Alpes.

En 2009, l'IRDD devient IRMACC - Institut Régional pour les Métiers d'Art et la Création Contemporaine - et, en tant que Centre de Ressources et de Formation, se recentre sur la valorisation et la promotion des métiers d'art.

L'Institut a accompagné quatre-vingt projets de professionnalisation à des métiers aussi divers que la facture instrumentale, le tissage, les métiers du verre, du patrimoine, etc.

Le principe : le dispositif consiste à réunir un binôme composé d'un stagiaire demandeur d'emploi ayant déjà une connaissance du métier et d'un professionnel souhaitant transmettre son savoir-faire rare en vue d'une transmission d'entreprise, de donner au stagiaire une qualification ne pouvant être acquise par les voies de l'enseignement traditionnel voire donner les clés pour une création d'entreprise.

Dans le cadre de la Biennale Internationale de Design, l'IRMACC organise des expositions présentant par matières (bois, fer, verre, terre, tissu) la vision, l'engagement et le travail parallèle d'un artisan et celui d'un designer.

Les expositions présentées par l'IRMACC :

Locaux de l'IRMACC

1 rue Brossard  
42 000 Saint-Etienne

**Du 20 novembre au 5 décembre 2010**

*Horaires d'ouverture*

Du lundi au dimanche de 9 heures à 17 heures.

Nocturnes jusqu'à 20 heures les samedis.

Entrée libre

**Vernissage le samedi 20 novembre à 19 heures.**

Collectif de créateurs contemporains, Salomé Gentil, Claude Lecante, Guillaume Crouzier, Françoise Hoffmann, Isabelle Grasset « Yzo », Christophe Mezzasoma, et Liza Mazur autour de l'artiste Hervé Di Rosa

***Matière(s)***

*L'objet sait être un support de création. Et qu'importe l'idée qu'on s'en fait. Objet d'artiste, de créateur, de designer ou d'artisan, il donne à penser le monde dans lequel on vit. Il donne sens au vivre ensemble. La matière est Pangée, où chacun rêve son continent. Matière(s) décroïssonne l'approche de l'objet. Elle se veut pluridisciplinaire, ouverte. Elle suggère qu'au-delà des disciplines, l'objet appartient à l'ensemble des cultures autant qu'à la Culture.*



Artiste voyageur, pionnier de l'art modeste, Hervé di Rosa est l'auteur d'une peinture influencée par la bande dessinée, le rock et le graphisme. Après des études à l'Ecole nationale supérieure des arts décoratifs, il présente sa première exposition parisienne, 'Finir en beauté', en 1981. L'artiste est ensuite mis à l'honneur à Amsterdam et à Düsseldorf, puis au musée d'Art moderne de la ville de Paris. Lauréat de la fondation Médicis, il réside durant deux ans à New York, où la Barbara Gladstone Gallery présente son travail. Il participe également à la Biennale 1985 de Paris dont il conçoit l'affiche. C'est en 1989 qu'Hervé di Rosa collabore pour la première fois avec des artisans locaux en réalisant deux sérigraphies dans un atelier d'impressions publicitaires de Tunis. En 2000, il fonde le musée international des Arts modestes à Sète. De la Sogetsu Kai Kan Foundation de Tokyo à la Bass Museum of Art de Miami Beach, en passant par la galerie Evo à Santa Fe, l'artiste sillonne le monde pour entrelacer les cultures et les modes d'expression de chaque pays où il réside. Haute en couleur et teintée de fantastique, à l'instar de Robert Combas, sa peinture est rattachée au mouvement français de la figuration libre.

*Forger le métal, c'est exercer un des métiers qui jettent les passerelles entre passé et avenir.*



Yzo, formée par le biais de l'IRMACC, se passionne à utiliser des techniques, à répéter les gestes d'un métier dépositaire de plusieurs siècles de tradition pour donner naissance à des objets contemporains. Elle défend la matière et le geste et se considère à la fois forgeronne et plasticienne, artiste artisan. Yzo a appris les bases du travail du fer grâce à des rencontres décisives, puis seule face à la matière, elle a sculpté le fer tout en se forgeant l'esprit. Elle s'est vite passionnée pour ce savoir-faire ancestral qui attise ses aspirations créatives : le travail à la forge. Elle forge sur l'enclume... à la recherche d'une beauté intemporelle.

Yzo crée un monde de formes inspirées de la nature, empruntées de sensibilité primitive, dans la matière métallique. Un langage poétique où le savoir-faire artisanal a toute son importance. Elle aime faire évoluer l'image du fer forgé avec ses créations, avec l'envie de rechercher et démontrer toutes les applications possibles de ce matériau.

Yzo modèle ses créations comme des sculptures... Les objets sont réinventés, chargés de fantaisie et d'évocation. Des sculptures parfois utiles, qui ne s'affranchissent pas de l'aspect fonctionnel.

Chaque pièce est unique, fabriquée à la main, la technique est un clin d'œil au passé mais l'esprit est unique et créatif.

MJC Les Tilleuls

8, rue du Pavillon Chinois  
42 000 Saint-Etienne

**Du 20 au 29 novembre 2010**

*Horaires d'ouverture*

Du lundi au vendredi de 10 heures à 19 heures

Les samedis 20 et 27 novembre de 14 heures à 19 heures.

Les dimanches 21 et 28 novembre de 10 heures à 19 heures.

Entrée libre

**Vernissage vendredi 19 novembre à 19 heures.**

Exposition de créateurs contemporains de mobilier.

*Dire ensemble nos différences*

*Un instantanée de la création contemporaine des arts décoratifs, avec ses folies et ses sagesses, éloge d'une diversité opposée à l'uniformisation du monde.*

*L'exposition comprend des pièces uniques présentées en septembre 2010 à la Salpêtrière lors de la 4<sup>ème</sup> Biennale de la Création des Arts décoratifs, ainsi que d'autres réalisations remarquables des membres de l'EAC – Exposition des Artisans artistes Créateurs.*

*Des propositions comme autant d'univers où se projeter, d'expressions libérées de la fonction, de prétextes pour parler à l'imaginaire...*

Dans le cadre de cette édition 2010 de la Biennale de Design de Saint-Etienne, l'IRMACC a proposé à François Germain et Paul Hoffmann d'organiser une exposition « off » suite à la consultation du catalogue de la dernière Biennale de l'EAC.

Le commissariat et la scénographie de l'exposition sont confiés à François Germain et Paul Hoffmann.

## Alainpers



Depuis toujours Alainpers est sous l'emprise d'une idée : celle de la représentation du temps. Un temps qui serait à voir et à penser. C'est la visite d'une exposition d'art luminocétique qui décidera un jour de son avenir. Un passage dans l'industrie aéronautique puis dans le design industriel le conduit ainsi à réaliser ses propres créations sous formes d'objets, de tableaux, de sculptures monumentales.

## Antoine Brac



Ce designer puise son inspiration dans le fonctionnalisme et les mouvements minimalistes récents. Parfois proche de l'ébénisterie traditionnelle, chaque objet s'approprie librement le bois, le textile, le métal, ou le verre, mêlant les techniques ancestrales et contemporaines, afin de répondre aux exigences de chaque projet. L'objectif est de créer une pièce unique signée, qui vient se fondre à la perfection dans son environnement, privé comme professionnel.

## Caroline Corbeau



Par un jeu subtil de découpes et de soudures, Caroline Corbeau crée des meubles, pièces uniques, dans lesquels elle insuffle un esprit à la matière qui parvient à donner un sens et les transcender au-delà du fonctionnalisme. La volonté d'épurer les lignes au maximum et la force vibratoire de l'acier révélé par le moirage du métal font partie de son aventure artistique.

## Jérôme Cordié



Après une formation universitaire à la faculté en Sciences de la Nature et de la Vie à Paris, Jérôme Cordié a suivi la Fédération Compagnonnique pour se spécialiser ensuite en ébénisterie et restauration de mobilier. Toujours curieux de découvrir de nouvelles techniques, il s'associe en 1985 à Jean Perfettini. Il entreprend alors des recherches sur la mise en œuvre du galuchat dont les techniques de la maîtrise de cette peau de raie ou de roussette, furent de nombreuses fois perdues puis retrouvées.

## Fantôme



Eclairagiste pour le spectacle vivant depuis 1982, Francis Terrade crée les lampes et la lumière de tous les spectacles du groupe Têtes Raides.

Il rencontre en 1989 les sculpteurs Paul Sevehon et Géza Toh et partage leur atelier. Il fabrique alors des lampes dans un style très personnel, à partir de matériaux récupérés dans les friches industrielles, puis assemblés avec du cuivre.

Fin 1995, il se lance dans la sculpture. Il découvre une technique de modelage à chaud de l'étain et du plomb sur le cuivre.

## François Germain

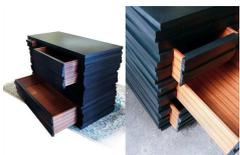


La révolution des matériaux, vécue en direct, a orienté son parcours d'autodidacte vers des métiers « en cours d'invention », pour appréhender sans à priori techniques des solutions atypiques

Une vingtaine d'années d'expérimentation indépendante, consacrée au potentiel des structures composites dans les domaines de création, l'ont amené non seulement à une manière différente de penser la performance, mais aussi au constat et à la revendication d'une non culture.

L'artiste joue avec la matière en suggérant des états antinomiques, en exprimant des intentions artistiques paradoxales, porteuses d'une dualité inéluctable : rien n'existe sans son contraire.

## Damien Hamon



Menuisier ébéniste à Nantes il est un jeune créateur de mobilier contemporain et de meubles d'art

Le parcours de Damien Hamon est fort d'une base classique : un CAP d'ébénisterie suivi d'un brevet de maîtrise, et un 2<sup>e</sup> prix des Métiers d'art à Nantes. Ce qui l'anime c'est la recherche pour créer la première pièce, faire naître un objet.

Présent dans les salons d'art à Venise, Paris, Pékin, et Londres il est aussi collaborateur de célèbres architectes, designers et galeries.

## Paul Hoffmann



Ebéniste, artisan, créateur, Paul Hoffmann crée des meubles qui possèdent la qualité de réconcilier l'esthétique et le fonctionnel. Des formes rondes, asymétriques ou tranchantes, des lignes sobres comme un coup de crayon..

Les nuances se trouvent dans le mélange des essences de bois et l'harmonie des teintes qu'il utilise. Son inspiration, il la trouve aussi chez les autres : les personnes qu'il rencontre comme clients.

Son sens de l'écoute, l'intérêt qu'il porte aux intérieurs lui fournissent une trame sur laquelle il travaille jusqu'au produit final.

Et si les meubles qu'il présente font indéniablement partie de lui, chacun y trouvera pourtant un peu de soi grâce au constant dialogue qu'il instaure. Le résultat est à la hauteur de ce que l'on peut en attendre : les créations de Paul Hoffmann sont comme des sculptures, pleines de la chaleur des bois dont elles sont faites !

## Loïc Kerisel



Ebéniste d'art, il a une expérience de vingt ans dans la restauration de mobilier ancien et la création de mobilier contemporain..Son style privilégie les courbes et les assemblages de matière rencontrant le vide, en conservant aux objets le plus de légèreté possible. Les formes organiques de la nature y trouvent particulièrement leur place.

## Bernard Mauffret



Pendant sa formation de charpentier au sein des compagnons du devoir, il se perfectionne sur des monuments historiques. Il rejoint ensuite, en tant que dessinateur maquettiste, un cabinet d'architecture où il développe sa capacité de conception du volume dans l'espace. Parallèlement à l'architecture, sa passion pour la musique du monde l'amène à étudier sur le domaine du son et la fabrication d'instruments. Il fonde à Nantes en 1985 son entreprise de facture de percussions sous le label « BAAK », où il propose ses créations.

L'opportunité de pouvoir établir son atelier au cœur de Paris en 1993 lui permit de rencontrer des designers qui, intrigués par cette activité originale, lui confièrent la réalisation de leurs prototypes. Rapidement, l'évidence de l'attrait pour l'univers du design entraîna la création de l'« Atelier du Meuble Contemporain ».

## **Rolland Mellan**

Au croisement de la sculpture et du design, chaque pièce de Roland Mellan est unique. Caparaçonnées de métal martelé, cloutées, enduites, peintes, poncées puis polies ou patinées, les ossatures de bois semblent revêtues de robes d'écailles. L'empreinte du temps que Roland Mellan sait transmettre à son œuvre confère à celle-ci une intemporalité, gage de résistance aux effets de mode. Au final, les pièces sont d'une étonnante beauté. Leur ligne est pure, douce et puissante ; leur présence indéniable.

## **Guillaume Pièchaud**



A la sortie de l'école, Guillaume Pièchaud intègre les ateliers des joailliers les plus réputés et crée pendant huit ans des collections de bijoux. Pendant cette période, il travaille pour les grands noms de la bijouterie de luxe.

Parallèlement, il se met à la gravure, et poursuit une carrière artistique. A la fin de ses journées de travail, il prend son chalumeau et grave des bidons. Un travail et une recherche qui s'affinent au fil des années et s'imposent à lui.

L'artiste est installé à son compte depuis 6 ans. Il a choisi de quitter la joaillerie pour se consacrer à la création de mobilier en métal.

## **Marc Rimbault**



Nul ne peut prétendre pénétrer l'univers de Marc Rimbault sans se laisser pénétrer par son œuvre. Chacune de ses créations est une apostrophe destinée aux yeux, au cœur et à l'esprit de ses contemporains.

Marc Rimbault s'inscrit dans la lignée des Maîtres de la Tradition, capable de tirer la Quintessence de savoir-faire et de connaissances séculaires pour concevoir des meubles de la plus grande modernité.

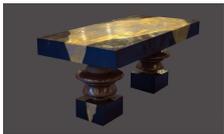
Dans les meubles de Marc Rimbault, cette modernité trouve toute son expression quand, le tenon, la mortaise, le bois précieux, une cellule photo-électrique, des matériaux de synthèse ou des métaux sont associés pour former une unité fonctionnelle et esthétique.

## Chantal Saccomanno-Olivier Dayot



Chantal Saccomanno et Olivier Dayot inventent et fabriquent une étrange colonie de meubles excentriques. Sur leur peau blanche et douce circulent les méandres d'un graphisme sophistiqué. De la tronçonneuse au pinceau. Du bloc de bois brut à la chaise ondulante, svelte, habillée d'une dentelle d'encre noire. Elle griffonne l'image sommaire d'une table ou d'un lit, il interprète et sculpte en volume cette idée de forme, la couvre d'une laque satinée et onctueuse, la ponce puis la confie à l'agilité de ses doigts à elle qui l'orne d'une résille de motifs avant de lui rendre à nouveau pour qu'il peaufine, fige d'une couche de vernis la pièce de mobilier enfin finie. C'est un pas de deux, un échange, le jeu d'une partition dont chacun possède quelques notes ; assemblées à celle de l'autre, elles livrent leur phrase musicale, complète et mélodieuse. Chaque pièce est unique ...

## Vittorio Serio



Vittorio Serio est un ébéniste de formation dont l'atelier et la galerie sont situés dans le quartier artisanal du faubourg Saint-Antoine.

Il obtient son CAP d'ébéniste en 1979 et fonde son atelier en 1983. Il y travaille avec son père, ébéniste qui lui a transmis son savoir, son épouse, sculpteur, et deux compagnons.

Il fonde en 2001 l'association L'EAC (L'Exposition des Artisans Artistes Créateurs) dont il est le président et inaugure sa première biennale en septembre 2002. En juin 2001, dans le but de dynamiser l'esprit du Faubourg Saint-Antoine, il prend la présidence de l'association des Artisans de Paris. Il travaille actuellement sur le premier SPL de Paris

## Lionel Tonda

Entre France et Irlande, durant quatre ans, Lionel saisit des bribes du vaste univers des métaux, particulièrement autour de la forge. Depuis trois ans, il est artisan et développe un mobilier métal empreint de la marque du feu et du marteau. Les meubles ardoise et métal sont réalisés avec Florence Lespingal. En 2002, il est lauréat jeune créateur des Ateliers d'Art de France et participe au salon Maison et Objet à Paris.

## Rémy Tran Dinh



Ebéniste né en 1978 et formé au cœur du faubourg Saint Antoine à Paris, Rémy Tran Dinh aspire à réaliser des objets d'art, décoratifs et fonctionnels, capables de rompre avec le quotidien, d'emmener vers l'imaginaire, ainsi que d'établir une connexion entre l'objet et l'utilisateur. L'idée est d'allier utilité et plaisir dans l'utilisation du meuble, afin que ce dernier ne soit pas réduit à une simple fonctionnalité mais permettre de recréer un univers de par ses formes et sa matière. C'est ainsi que Rémy Tran Dinh conçoit son métier d'ébéniste : un meuble n'est pas qu'un meuble, c'est aussi le vecteur de quelque chose, un concept.

## Xylos



Les trois créateurs de Xylos ont engagé un dialogue inédit avec la matière, creusant leur propre courant, impétueux et irrésistible. Contemporain, mais inclassable, l'art de Xylos est le fruit d'une longue quête artistique qui puise son origine dans l'héritage de générations d'ébénistes, même si le travail du bois n'est pas exclusif.

Utilisant les résines, l'électronique ou encore des éléments fossilisés, Xylos est à l'origine d'une extraordinaire fusion des matériaux et des techniques.

Un savoir-faire doublé d'une audace sans limite qui imprime leur marque dans des meubles, des décors muraux, mais aussi des coffrets de beaux livres, voire des nœuds papillons...

A la fois designers, ingénieurs et artisans de leurs réalisations, Francis, Martin et Rémi mènent leurs projets de la conception à la fabrication, conjuguant utopie et fonctionnalité, rêve et réalisme, mais ne laissant rien au hasard. Plus qu'une marque de fabrique,

Xylos est aujourd'hui un nom générique. On est Xylos comme on est Empire, Louis XV ou Art Déco.

Galerie Rue des Artistes

26, rue Paul Bert  
42000 Saint-Etienne

**Du 20 novembre au 4 décembre 2010**

*Horaires d'ouverture*

Mardi/mercredi : 14h-18h

Jeudi/Vendredi/Samedi : 14h-19h

Entrée libre

**Vernissage mardi 23 novembre dès 18 heures 30.**

Expositions des œuvres des stagiaires de la 9<sup>ème</sup> session du dispositif de formation de l'IRMACC.

Travail en collaboration avec Maud Rondard, designer.

*Les artisans d'art sortent du cadre traditionnel de leur savoir-faire et mettent en rapport l'objet-matière et la lumière, à travers une réflexion menée en collaboration avec Maud Rondard, designer.*

Un dominotier et un formier, un papetier et un doreur,  
un styliste et un fresquiste, un tisserand et un émailleur,  
un maroquinier et un restaurateur d'instruments à vent,....:  
des couples hybrides, des rencontres et des collaborations forcément décalées.

Les pièces présentées par l'IRMACC à l'occasion de la Biennale de Design Off sont le fruit d'un échange entre deux artisans de la matière.

Le thème développé pour ce projet est la lumière et l'éclairage.

Environ six pièces sont présentées, autour du jeu des matières, de la transparence, des formes et des contrastes, de l'ombre et de la lumière.

Binômes exposants :

- Catherine Koenig et Nathalie Train : bois doré et papeterie



- Florianne Santi et Céline Gentil : tissage et émaillage sur lave



- Stéphane Sénasson et Angélique Poncet : dominoterie et formier



- Aurélie Lafourcade, Florence Russo et Ali Dellaoui : maroquinerie, tissage et restauration d'instruments à vent



- Christèle De Almeida et Chloé Bertrand : création textile et bijouterie



- Raphaël Indalecio et Emmanuelle Hergibo : peinture en décor et création textile

## Relations Internationales

Arcades de l'Hôtel-de-Ville  
42 000 Saint-Etienne

**Du 20 novembre au 4 décembre 2010**

### *Horaires d'ouvertures*

Lundi/Mercredi/Vendredi : 9h-12h et 14h-16h30

Mardi et Jeudi 9h-12h et 14h-18h30 Samedi 10h-18h

Entrée libre

**Vernissage mardi 23 novembre dès 19 heures.**

### *Matières collaboratives*

Exposition nanimarquina, design et métiers d'art, avec une connotation de réalisation à l'international.



La designer Nani Marquina a révolutionné le monde des tapis en associant les énergies et les imaginations, en faisant coopérer étroitement sens de l'inspiration et techniques de pointes, en élaborant, en un mot, un monde d'harmonie et de douceur conjugué au pluriel pour offrir des créations uniques.

La puissance créatrice de Nani Marquina repose sur une curiosité et une ouverture uniques. Voyageuse impénitente, Nani Marquina a rapporté de ses séjours autour du monde un regard rempli d'espérance et d'optimisme, une soif de connaître et de partager qu'elle nous transmet dans chacune de ses créations, elles-mêmes fruits délicieux d'une conjonction de cultures et d'expériences

Nani Marquina, designer textile espagnole, réinvente le tapis en lui donnant de nouveaux usages et sollicite nos sens devant des créations originales dont le succès est incontestable. Fondée en 1987, la maison Nani Marquina basée à Barcelone, accumule les récompenses pour des créations toujours plus innovantes: des œuvres uniques, réalisées par sa fondatrice ou de talentueux designers, qui ont toutes en commun le respect d'une fabrication artisanale traditionnelle: ce travail minutieux est réalisé par des tisserands au Pakistan, en Inde ou au Népal qui confectionnent à la main ces ouvrages selon leurs propres traditions. Soutenant l'organisation « Caire&Fair » contre le travail des enfants dans la production de tapis et pour la mise en place d'écoles et de cliniques, la collection nanimarquina s'inscrit dans les projets de développement durable et chaque tapis porte ainsi le label KALEEN.